

## Segunda Carta a Timoteo Metza'ombø Carta Chøjçay Timoteo Apóstol San Pablo'is

<sup>1</sup> Øjchøn Pablo Jesucristo'is 'yapostoles, Diosis cø'vej øjtzi jujche ñe'c syunuse. Diosis cø'vej øjtzi va'cø ndza'mañvac jujche muspa tø itø Cristo Jesusji'n mumu jamacøtoya como chamuse Diosis.

<sup>2</sup> Timoteo, mi 'ñajya'yøjtzi. Viyunse mi su'nbøjtzi como si fuera ø mi 'ñune. O'nømyøjtzi ndø Janda Dios y ndø Comi Jesucristo va'cø mi ngyotzon ñe'c vyø'ajcupit y va'cø ndyoya'nøyo y va'cø mi it contento.

*Pablo'is cha'mañvajcu ti chøjcu ndø Comi'is tø øtzcøtoya*

<sup>3</sup> Nøjmambyøjtzi yøscøtoya Dios y mi jajmundzøcpa mijtzi chu'ji'n jamaji'n tumdum jama cuando o'nømbøjtzi Dios. Nø'mø ndzøc Diosis yoscuy ø ndumø tzocoy jujche oyuse chøcyaje ndø jandatzu'ngu'ista'm.

<sup>4</sup> Su'nbø mi isco'ndo'a, va'cø casøcomø'nøjtzi porque mi jamundzøcpøjtzi jujche mi ndø cøvo'u.

<sup>5</sup> Mi jajmamba viyunsepø mi va'njajmocuy jujche va'njajmoyajque'tpana'n mi ongo mama Loida y mi mama Eunice. Y viyunse muspøjtzi que jetseti mitz mi va'njajmongue'tpati.

<sup>6</sup> Cuando øtz ngojtø ø ngø' mitzcøsi y o'nø'yøjtzi Dios, entonces Diosis mi ñchi'u qui'psocuy va'cø

mus mi ndzøc Diosis yoscuy. Por eso mi jamem-inba va'cø mi "yosa mi ndumø tzocoy jujche Diosis mi ñchi'use qui'psocuy.

7 Diosis tø tzi'tam qui'psocuy va'cø tø jana na'tztamø, sino va'cø más tø pø mipøctamø, va'cø ndø sundam Dios y ndø pøndøvøta'm, y va'cø ndø angui'm ndø vin Diosis syunbase.

8 U mi ngotza'aju va'cø mi ndzajmayaj ey-ata'mbø ndø Comi'is 'yote, y u mi ndø cotza'aj ndøvø porque øtz somdøjupø chønø para ndø Comicøtoya. Hay que va'cø mi yac pacø aunque øtzi'n mi ndoya'ispa Diosis vøjpø 'yotecøtoya, porque Diosis más manba mi mbyømitzi'i.

9 Diosis tø yaj cotzojcu ndø cojapit. Y Diosis tø vejayu va'cø tø it masanbø. Tø yaj cotzojcu porque ñe'c Diosis jetse syunba chøcø y tø toya'nøyu, ji'ndyet porque nø ndø tzøjcu ancø vøjpø tiyø. Antes que chøc nasacopac, ijtuna'n Diosis qui'psocuy va'cø cyø'vej Cristo Jesús, porque ne'c Diosis tø toya'nøyu.

10 Y yøti como minu Jesucristo tø Yajcotzoc-papø'is, quejpa que tø toya'nøpya Diosis. Por lo que chøjcuse Jesusis, ji'n man tø ca'e. Y yøti porque ndø ngøma'nøjatyamu'am Diosis vøjpø 'yote, ndø mustamba que muspa tø quena mumu jamacøtoya.

11 Diosis tzamdzi' øjtzi va'cø ndzambojyay jic vøjpø 'yote, y tzamdzi' øjtzi va'cø apostolesajø y va'cø 'yanmayaj pøn aunque jutita'mbø lo que ji'ndyet Israel pønda'm.

12 Por jetcøtoya nø'mø toya'isu yø'cse. Pero ni modo, ji'nø man tza'aje, porque muspøjtzi i'che va'njambapø, y øtz muspøjtzi viyunse que je'is muspa cuidatzøc øjtzi va'cø jana tocoy ø "yoscuy,

porque "nøja'yøjtzi ndø Comi va'cø cuidatzøc øjtzi hasta jic jama cuando minba ñe'cø.

<sup>13</sup> Jamgøchø'y mø'chøqui vøjpø anma'yocuy lo que øtz mi anmayuse øjtzi. Va'njajmoya mø'chøqui y su'noya porque Cristo Jesusji'n mi "ijtu.

<sup>14</sup> Cuidatzøcø lo que Masanbø Espiritu Santo'is mi ñchi'use qui'psocuy va'cø mus mi ndzøcø, Espiritu Santo'is mi ngyotzonbase, y Espiritu Santo itpa øjtzomda'm.

<sup>15</sup> Mitz mi muspa que mumu lo que ityajupø'is Asia nasomo tzacpø'yaj øjtzi. Entre ñe'comda'm Figelo'is y Hermogenesis tzacyajøjtzi.

<sup>16</sup> Que va'cø tyoya'nøyajø ndø Comi'is lo que ityajupø Onesiforo'is tyøjcomo. Porque je'is ja cha'ajøjtzi aunqueti somdøj øjtzi. Vøtinac o'yø to'ya'nøy preso'omo.

<sup>17</sup> Porque cuando Onesíforo nu'c Roma cumgu'yomo, o me'tz øjtzi hasta que pa'tøjtzi.

<sup>18</sup> O'nømyøjtzi ndø Comi va'cø tyoya'nøy Onesíforo jic jamacøsi. Mitz mi muspa mø'chøqui jujche Onesiforo'is cotzo'nøjtzi Efeso cumgu'yomo.

## 2

### *Hay que va'cø ndø coquip ndø va'njajmocuy*

<sup>1</sup> Entonces mijtzi, øjtzøn mi une, pømipøcø tø cotzonbase Cristo Jesusis cuando jetji'n tø ijtamu.

<sup>2</sup> Øtz mi ndzajmayuse, y vøti pø'nis myañaju; jetse tzajmayajque't vøjta'mbø pøn cyumplitzøcyajpapø'is jujche angui'myajtøjuse. Entonces je'tis muspa chamusyajque'tati eyata'mbø.

<sup>3</sup> Mijtzi pues hay que va'cø mi ndona aunque mi ndoya'isø jujche soldado'is tyonbase. Porque miltzi como si fuera vøjpøt mi syoldado Jesucristocø'mø.

<sup>4</sup> Cuando soldado quipnømumø ijtu, ji'n mus mañ va'cø cyoyos emø va'cø mye'tz jamacøtcuy. Sunba va'cø chøc syunbase opø'is cyøpivi va'cø syoldado'ajø. Jetseti mitzque't yosø va'cø mi yac tzø'y contento Dios oyupø'is mi ngyøpivi.

<sup>5</sup> Cuando po'is quipsisyajpa, o'ca ji'n mañ chøqui como angui'myajuse, ji'n mus ganatzøc ni ti premio.

<sup>6</sup> Pømi yospapø'is tza'momo tiene que va'cø pyøc cosecha vi'na antes que eyata'mbø'is pyøcyajpa.

<sup>7</sup> Qui'psø lo que mi nøjambyøjtzi, y ndø Comi'is mañba mi ñichi' qui'psocuy va'cø mi ngnøctøyøy aunque tiyø.

<sup>8</sup> Jajmø que Jesucristo ca'yajupø'omo ijtuna'n y visa'u. Y David Jesucristo'is pyeca jata tzu'nguy. Jetsepø ote ndza'mañvajcapyøjtzi.

<sup>9</sup> Por va'cø ndza'mañvacø vøjpø ote, nø'mø isu toya hasta somdøjyøjtzi como yatztzocopyapø pøn somdøjpase. Pero Diosis 'yote ji'n mus mañ ya'indujcaye, muspa chambotyøjø aunque juti.

<sup>10</sup> Por eso ndo'nbøjtzi mumu toya'iscuy va'cø mus ngotzønyajø pøn lo que Diosis cyøpinyajupø. Su'nbøjtzi va'cø cyotzocyajø. Cristo Jesusis tø yaj cotzocpa va'cø tø it vøjø mumu jamacøtoya myøja'no'majcu'yomo.

<sup>11</sup> Yønø viyunsepø otete:

O'ca tø ca'tamba Cristoji'n, mañba tø ijtangue't jetji'n.

12 O'ca t̄o toya'istamba, maṅba t̄o aṅgui'mdangue't jetji'n̄.

O'ca maṅba t̄o n̄omi: “Ji'n̄o isp̄oc Jesús”; entonces Jesús maṅba n̄omque't: “Ji'n̄o isp̄oc jic̄o”.

13 Aunque øtz ji'n̄ ch̄o va'n̄jajmoye, Cristo'is ch̄o cpa lo que ti chamba que maṅba ch̄oqui; porque Cristo'is ji'n̄ mus maṅ jyana va'n̄jam vyin.

### *Ist̄oṅpa que v̄oṅti yospap̄o*

14 Tzajmayaj̄o va'c̄o jamyaj̄o ȳocsep̄o tiȳo lo que mi ndzajmayuse. Aṅgui'myaj̄o nd̄o Comi'is vi'naṅd̄ojqui va'c̄o jyana cyoquipyaj̄ ni tic̄o toya ji'n̄ yosep̄o ote suniti. Porque myañajup̄o'is jetsep̄o ote maṅba tocoyaj algo.

15 P̄omi tzi' mi "vin va'c̄o mi it Diosis syunbase, como yospap̄o p̄onse lo que ch̄o cpa'is v̄oṅp̄o yoscuy, y jetse ji'n̄ maṅ cha'ajcu'yaje, tza'maṅvac v̄oṅ viyunsyep̄o ote.

16 U mi ndzam ote nasc̄osp̄o, ni tic̄o toya ji'n̄ nd̄o yac yosep̄o. Porque más yachvitu'yajpa jetse chamyajpap̄o'is.

17 Jujchem yach putzi nd̄o sisc̄osi m̄oṅja'ajpase, jetse maṅba m̄oṅja'n̄'ajque't jetsep̄o aṅma'yocuy. Himeneo'is y Fileto'is jetse cha'maṅvacyajpa lo que ji'n̄ vȳoṅta'mb̄o ote.

18 Lo que je'is 'yaṅmayajpap̄o ji'ndyet viyunb̄o ote. N̄omyajpa que visa'yaju'am ca'yajup̄o. Jetse yac tocojayajpa veneta'mb̄o'is vya'n̄jajmocuy.

19 Como tum̄o no'tze v̄oṅp̄o tza'ji'n̄ no'tz tzu'nup̄o ji'n̄ yaje, jetse Diosis 'yote ji'n̄ ma yaje. Como si fuera tza'c̄osi it jach̄o'yup̄o: “Nd̄o Comi'is isp̄ocpa iȳo ñe'ta'm”. Y jach̄o'cye'tu: “Lo que n̄omyajpap̄o:

Øtz Cristo'is chøn ñe', o'ca jetse nomba, tiene que va'cø chac mumu yatzitzoco'yajcuy”.

20 Tum møjapø tøjcomo it aunque jujchepø cojtocuy. Ji'n solo it orota'mbø, y platata'mbø, pero itque'tuti cutya'mbø, nasta'mbø. Más vøjpø cojtocu'yomo ndø cotpa vøjpø tiyø, y más aunque jujchepø'omo ndø cotpa aunque tiyø.

21 O'ca ji'n mi vø'møyi yø'cse yatzipø va'ñajmocuy, entonces manba mi it como tum vøjpø cøvajcupø cojtocusye. Como vø'ne'is yac yospa vøjpø cojtocuy vøjpø ticøtoya, jetse ndø Comi'is muspa mi "yac yosque'ta va'cø mi ndzøc vøjpø yoscuy. Manba mi it listo va'cø mi ndzøc mumu vøjta'mbø yoscuy.

22 Uy ma mi 'yansun yatzipø tiyø como uñbø'nis 'yansuñajpase. Pero qui'psme'tza va'cø mi ndzøc vøjpø tiyø, y va'cø mi vya'ñajmoya, va'cø mi sun ndø Comi, y vøj mi nømanyaj mi ndøvø, y va'cø jana mi ñguipø. Y vya'cpapø'is ndø Comicøsi ti syuñajpa, cøvajcøyajupø'is chocoy, jetji'nda'm vøjø va'cø mi vindø.

23 Uy mi 'yonguijpu jovita'mbø pønse, ji'n musoyajepø pønse. Porque mi muspa que va'cø onguipyajø, vøti'ajpa quipcuy.

24 Ndø Comi'is chøsi ji'n mus man 'yonguip ni jutipøji'ñ. Hay que vøj va'cø ñømanyajø mumu pønda'm. Hay que va'cø it listo vøj va'cø 'yanma'yoya, y va'cø ñøman pasencia.

25 O'ca pø'nis ji'n vyø'møyaje vøjpø tiyø, hay que mi ndza'mindzi'yaje jujche va'cø man ityajø; como que ji'n angui'mipø pønse va'cø mi ndza'mindzi'yajø. Pueda ser Diosis manba

chi'yaj qui'psocuy va'cø qui'psvitu'yajø, y va'cø vyø'møyajø viyunsyepø tiyø,

<sup>26</sup> va'cø qui'psmiñaj vøjø, va'cø cyotzocyajø yatzipø'is cyø'om ityajupø. Porque yatzipø'is 'yangøma'cøyajü va'cø chøcyajø jujche je'is syunbase.

### 3

*Pablo'is chamba jujchepø pøn manba ityaj últimopø jama'omo*

<sup>1</sup> Eyapø ti manba mi ndzajmaye. Últimopø jama manba it møjaj'ñ na'tzcu, ji'n mus mañ tø ijtam vøjø.

<sup>2</sup> Porque pø'nis manba syuñaj ñe' vyin. Manba syuñaj tumin, manba ñøjayatzøcyaj vyin, manba cyomo'yaj vyin que ñe'c más pønda'm. Manba myenoschøcyaj Dios, ji'n ma cyøna'tzøyaj ñe' jyatata'm y myamata'm. Ji'n ma chøjçayaj cuenda que vøjpø tiyø nø chi'yajtøju, ji'n ma va'ñjamyaj ni tiyø.

<sup>3</sup> Ji'n mañ na syuñajtøji, ji'n ma tyoya'nøyaj ni iyø. Manba cyøsuhtzøyaj eyata'mbø pøn, ji'n mus mañ ya'inducyaj vyin. Manba qui'sca'yaje, manba qui'sayaj vøjpø tiyø.

<sup>4</sup> Mismo amigo manba angøma'cøyaje, ji'n ma chøcyaj cuenda ti nø chøcyajupø. Manba qui'psyaje que ñe' más vøjta'm. Manba syuñaj ñe' yac tzi'nyajpapø tiyø más que menos Dios.

<sup>5</sup> Manba chøcyaj vyin como si fuera vya'ñjamyajpa Dios, pero ji'n ma ñø'ijtayaje je'is pyømi. U mañ mi mba'tyaj jetseta'mbø pøn.

<sup>6</sup> Jetseta'mbø pøn nu'cyajpa eyapø'is tyøjcomo y 'yangøma'cøyajpa vø'tøc va'cø mus yac tøjçøyajø.

Amigo pøcyajpa yomo ja ityajø'is qui'psocutya'm y sunba chøcyaj aunque jujchepø yatzitzoco'yajcuy.

<sup>7</sup> Tumdum jama anmayajpa, pero nunca ji'n mus cyønøctøyyajø viyunbø tiyø.

<sup>8</sup> Como ityajuna'n brujota'mbø pøn ñøyita'mbø'is Janes y Jambres, y je'is ja vyø'møyajø Moisesis chøjcuse, y eyapø myusocuy chøcyaju; jetseti jic angøma'cø'yoyajpapø pø'nis ji'n vya'njamyaje viyunbø tiyø. Y yatzita'mbøte qui'psocuy y ji'n vyøjta'm vya'njajmocuy.

<sup>9</sup> Pero jetseta'mbø yatzita'mbø pø'nis ji'n mus mañ chøjcañøyaje ti nø chøcyajuse. Porque mumu pø'nis mañba chi'yaj cuenta que ja ityaj qui'psocuy, igual como jujche musyajtøju que Janesis y Jambresis qui'psocuy ji'ndeyet vyøjta'mbø.

### *Chamdzajcayupø tiyø Timoteo Pablo'is*

<sup>10</sup> Pero mitz mi musu'am vøjø lo que øtz anma'yopase øjtzi, y jujche øtz itpase, para ticøtoya øtz yospøjtzi. Y mi musu'am ø va'njajmonguy, y que øtz pasencia'tzi, y como øtz suñajpøjtzi mumu pønda'm, y jujche øtz ndonba vøti toya.

<sup>11</sup> Y mi musu'am jujche øtz oy yacsutzøctøji, y nø ngøjtø vøti toya. Mitz mi muspa jujche o'yø tuqui Antioquía cumgu'yomo e Iconio cumgu'yomo, y Listra cumgu'yomo, jujche oyuse yacsutzøctøji. Pero mumu toya'iscu'yomo ndø Comi'is yaj cotzo-jcøjtzi.

<sup>12</sup> Y viyunse mumu pøn o'ca sunba ityaj Diosis sunbase Jesucristoji'n, mañbati yac toya isyajtøjque'te.



13 Pero yatzita'mbø pøn y angøma'cø'yoyajpapø más manba yachvitu'yaje. Manba 'yangøma'cø'yaje eyata'mbø, y mismo ñe'c manba 'yangøma'cøyaj vyin.

14 Pero mijtzi tzøjca'nøyo lo que jujche mi anmayuse y lo que mi va'njambapø viyunse. Mijtzi mi muspati i'sta'm mi ñchajmayaju.

15 Jajme minø que desde que mi ñche'øctøc, mi 'yanmayaju jachø'yupø Diosis 'yoteji'ñ. O'ca jet más mi anmamba, jetse más manba mi ngui'psocumini va'cø mi ngyotzoca, o'ca Jesucristo mi va'njajmba.

16 Porque mumu jachø'yupø Diosis 'yote pø'nis jyayaju Diosis chi'yajuse qui'psocuy. Jachø'yupø Diosis 'yote va'cø ndø tu'nø, muspa ndø anmatyamø viyunbø tiyø, tø ya'inducpa o'ca ji'n vyøjpø ti ndø qui'pspa o ndø tzøcpa. Y tø anmatyamba lo que Diosis syunbase.

17 Jetse Diosis pyøn manba it cota'ñajupø'is qui'psocuy y jetse cuentacø's manba iti va'cø chøc mumu vøjpø tiyø.

## 4

1 Jujche mi angui'mbøjtzi, ispa Diosis, isque'tpa ndø Comi Jesucristo'is. Ndø Comi Jesucristo'is manba cyøme'chaj mumu pøn cyøjaji'ñ. Manba cyøme'chaj queñajpapø; manba cyøme'chaj ca'yajupø. Manba cyøme'chaje cuando minba va'cø 'yangui'm mumu ticøsta'm.

2 Por eso mi angui'mbøjtzi va'cø mi ndzambojyay 'yote, o'ca sunba cyøma'nøyajø, o'ca ji'n syun cyøma'nøyajø; mitz tzambojyayø. O'ca ijtu'øc mi lugar, aunque ja itø'c mi lugar, vøjpø anma'yocuji'ñ y

pasencia'ajcujin̄ tzamnøctøyojayø, o'ninducyayø, pømitzi'yajø.

<sup>3</sup> Porque manba nu'c tiempo cuando jin̄ ma cyøma'nøyaj vøjppø an̄ma'yocuy. Manba sun chøcyaje ñe' syuñajpase y por eso manba mye'chaj eyapø an̄ma'yoyajpapø lo que chajmayajpapø'is que muspa chøcø lo que ti sunba chøcyajø; porque jetsepø an̄ma'yocuy sunbati cyøma'nøyajque'ta.

<sup>4</sup> Jin̄ ma cyøma'nøyaj viyun̄syepø tiyø, pero manba cyøma'nøyaj suñchame.

<sup>5</sup> Pero mitz tzøjcay cuenda mi <sup>n</sup>vin aunque ticøsi. O'ca mi ndyoya'ispa, tiene que va'cø mi ndonø. Yosa como vøjppø ote cha'manvacpapø'is. Tzøc vøjø mumu lo que syunbase va'cø mi ndzøcø.

<sup>6</sup> Ya mero manba ta'n 'yora cuando øtz manba ndzi'ocuyaj ø <sup>n</sup>vin Dioscøsi. Pronto øtz manba jajmbø' nascøspø itcuy.

<sup>7</sup> Mumu ø mbømiji'n̄ øtz ngoquijpa'yøjtzi ndø Comi'is 'yote. Ngumplitzøjcøjtzi ø <sup>n</sup>yocuy. Ja ñchajcøjtzi va'n̄jajmocuy.

<sup>8</sup> Como ganatzøcpapø pøn tzi'tøjpa corona, jetse jin̄ ijtū an̄ne'cupø tum corona øtzcøtoya. Je corona ndø Comi'is ma'n̄bø tzi'i jic jama porque øtz ndzøjcu Diosis syunbase. Ndø Comi vøj an̄gui'mbapø y je'is myuspa i'is chøc vøjø. Ý jin̄ solo øtz manba tzi' corona, pero manba chi'yajque'te mumu lo que suñajpapø'is va'cø min ndø Comi.

*Pablo'is chajmay Timoteo ti va'cø chøcø*

<sup>9</sup> Tzøcme'tza va'cø min mi ndø tu'n pronto.

<sup>10</sup> Porque Demas tzu'n̄u'am øtzcø'mø man̄ emøc; porque je'is más gyustatzøcpa nascøspø itcuy. Man̄

Tesalónica cumgu'yomo. Crecente man Galacia nasomo. Tito man Dalmacia nasomo.

11 Tumdi'am tzø'y Lucas øtzi'n. Pøjquingøtque'tati Marcos y nømin yø'qui cuando manba mi mini, porque je'is muspa cotzon øjtzi ø nyoscu'yomo.

12 Tíquico ngø'vejøjtzi Efeso cumgu'yomo.

13 Cuando mi minba, nømin ø mbacac tucu ndzacupø øjtzi Carpo'is tyøjcomo Troas cumgu'yomo, y nømijnaque'tati libruta'm; y más nø sunu va'cø mi nømijnay naca lo que ijupøcøsi jachø'yupø.

14 Chøcpapø'is tø'ngutya'mbø yostøc Alejandro'is, je's o'yø tzøjcaye vøti toya. Ndø Comi'is manba chi' castigo por lo que chøjcupø.

15 Tzøj cuenda uytim jetseti manba mi ñchøjcaye't Alejandro'is. Porque je'is viyu'najcusye chajmayajpa mumu pøn va'cø jana va'njamyaj ndø anma'yocuy.

16 Cuando vi'na o'yøjtzi ngoquip ø vvin angui'mba'is vyi'nomo, ni i'is ja cyø'o'nøjtzi; mumu pø'nis tzacpø'yajøjtzi. O'nøpyøjtzi Dios va'cø jyana coja'ajyajø tzacyajupø'stzi.

17 Pero ndø Comi øtzi'nna'n ijtu y más pømitzi'øjtzi va'cø mus ndza'manvajcay 'yote aunque iyø, y va'cø myajnayaj 'yote mumu pø'nista'm, que sea ji'ndyet Israel pønda'm. Y ndø Comi'is yaj cotzojcøjtzi va'cø jana yaj ca'øjtzi møja ca'nis.

18 Y ndø Comi'is manba coque'nøjtzi va'cø jana tzøjcay ni i'is ni tiyø. Y manba cuidatzøc ndø Comi'is va'cø tøjcyø tzajpombø itcu'yomo. Hay que va'cø ndø vøcotzøctam ndø Comi mumu jamacøtoya. Amén.

*Ultimopø yuschi'ocuy*

<sup>19</sup> Yuschi'yajø Prisca y Aquila, y mumu lo que ityajupø Onesiforo'is tyøjcomda'm.

<sup>20</sup> Erasto tzø'yu Corinto cumgu'yomo. Pero Tróximo ndzacpø'øjtzi Melito cumgu'yomo ca'epø.

<sup>21</sup> Tzøjqisø va'cø mi minø antes que minba pacac an̄søn. Mi "yuschi'yajpa Eubulo'is y Pudente'is y Lino'is, y Claudia'is y mumu ø va'ñajmonguy tøvø'sta'm.

<sup>22</sup> O'nømyøjtzi Dios va'cø it mi ndzoco'yomo ndø Comi Jesucristo, y va'cø mi ngyotzon ñe' vyø'ajcupit. Amén.

**Jomepø Testamento**  
**New Testament in Zoque, Francisco León**  
**(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zoque, Francisco León

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9